

CLARENDON HILL

BOLETÍN INFORMATIVO PARA RESIDENTES



● EN ESTA EDICIÓN ●

- Información sobre la reocupación
- Actualizaciones sobre construcción
- Información sobre la normativa de unidades financiadas por el Estado frente a las financiadas con fondos federales
- Respuestas a las preguntas más frecuentes (FAQ)
- ¡y mucho más!

¡HOU ESTÁ AQUÍ PARA AYUDAR!

Si tiene alguna pregunta sobre el traslado, visite la oficina de HOU en Clarendon, 278 Powder House Blvd. y hable con **Kamika Marsh, Directora de Traslados de HOU**, de lunes a viernes de 8:00am a 4:00pm.

También puede enviar un correo electrónico a Kamika a kmarsh@housingopportunities.com o llamar al 617-344-9616

PRÓXIMA REUNIÓN DE RESIDENTES: 17 de marzo a las 6:30pm

Por favor, únase a nosotros para nuestra próxima reunión de residentes el 17 de marzo a las 6:30pm en **West Somerville Neighborhood School** o vía **Zoom**. Alimentos y bebidas serán proporcionados.

La reunión se celebra en inglés, español, portugués y criollo haitiano en persona y en Zoom.



FUTURAS REUNIONES CON RESIDENTES

- 28 de abril - 6:30pm
- 19 de mayo - 6:30pm
- 23 de junio - 6:30pm

HORAS DE OFICINA DE SCC

Si usted tiene preguntas o necesita ayuda para adquirir recursos como asistencia de renta/utilidades, recursos de asuntos de inmigración, asistencia de búsqueda de trabajo, y más, usted puede contactar a Bonnie Bastien en SCC.

Bonnie tiene horas de oficina en la oficina de HOU en Clarendon Hills ubicado en 278 Powder House Blvd. la semana antes de cada reunión mensual de residentes.

Habrà un intérprete para ayudar con la comunicación a las personas que no hablan inglés.



PRÓXIMO HORARIO DE OFICINA DEL SCC

- **Jueves el 24 de abril** : 9am - 1pm
- **Jueves el 15 de mayo**: 9am - 1pm
- **Jueves el 18 de junio**: 9am - 1pm

CALENDARIO PREVISTO DE REOCUPACIÓN

- **Selección de inquilinos actuales:**
Principios del verano 2025
- **Sorteo de plazas de aparcamiento:**
Verano 2025
- **Asignación de unidad:**
Mediados y finales del verano 2025
- **Lotería de viviendas no públicas:**
Verano 2025

Los candidatos interesados pueden dirigirse a:
20stephenson@poahcommunities.com
www.20stephenson.com

RESUMEN DE LA REOCUPACIÓN

Criterios de priorización

1. Cualquier hogar realojado fuera de las instalaciones que haya recibido un aviso de desalojo sin culpa.
2. Hogares prioritarios que viven actualmente en la fase II y ya se habían trasladado una vez (reubicados en la fase 1).
3. Hogares prioritarios que se trasladaron fuera de las instalaciones.
4. Hogares prioritarios que permanecieron en los edificios de la fase 2 (hogares prioritarios de la fase 2).
5. Hogares no prioritarios que viven en la fase 2.
6. Hogares no prioritarios realojados fuera del sitio.

CONSTRUCTION UPDATES

CALENDARIO DE CONSTRUCCIÓN

- **Apilado de cajas modulares:**
9 meses (junio de 2024-abril de 2025)
- **Finalización de la construcción vertical:**
Mayo de 2025
- **Terminar las obras y el paisajismo:**
Estimación de 4 meses (mayo-agosto de 2025)
- **Finalización prevista:**
Agosto de 2025
- **Mudanza al nuevo edificio**
3 meses (septiembre-noviembre de 2025)

SITUACIÓN ACTUAL

- **Se espera que el apilamiento esté terminado en abril**
 - Se ha completado el apilamiento del bloque 1
 - Instalación del tejado del bloque 1 finalizada este mes (marzo)
 - Se estima que el apilamiento del bloque 2 esté terminado el 30 de abril
- **Se están llevando a cabo las obras de los espacios comunes**, que incluyen el vestíbulo, el salón residencial, la sala de correo/zona de paquetería, las oficinas y la sala comunitaria.
 - El sistema MEP está firmado, los paneles de yeso casi terminados y la pintura, los suelos y la carpintería empezarán en abril.
- **Los trabajos de mecánica, electricidad y fontanería (MEP) del corredor están en curso.**
- **La electricidad del Edificio E ya está conectada.**

NOTICIAS DE LA FASE 2

La financiación de la Fase 2 ya está garantizada!

- **La construcción comenzará a mediados de 2026**, una vez que el edificio E esté terminado y alquilado en su totalidad.
- **Se espera que la construcción finalice en 2028** y que el edificio esté totalmente alquilado en 2029.
- **El edificio D incluirá un aula de Head Start**



SUSCRÍBASE A LAS ALERTAS IMPORTANTES

Para inscribirse en las actualizaciones:

Envíe el mensaje CLARENDONHILL a 8447642012

Visite la página de la construcción:

www.clarendonhill.org/resident-info/construction-updates/

Para cualquier pregunta relacionada con el mantenimiento

incluyendo control de plagas, reparaciones y conservación

Contacte SHA al 617-625-4522

¿Hay alguna información que le gustaría que se tratara en la próxima reunión de residentes o en el próximo boletín?

Póngase en contacto con:

Bonnie Bastien, Gestor de edificios comunitarios, SCC
bbastien@somervillecdc.org

Encontrará más información sobre los recursos de la Somerville Community Corporation en las últimas páginas de este boletín

Comparación entre unidades antiguas y nuevas en los edificios E y D y en las casas adosadas

	Antiguos edificios Clarendon	Nuevas unidades Clarendon en los edificios E y D (Fase 1 y 2)	
	Todas las unidades están financiadas por el Estado	147 unidades nuevas: Financiación estatal	54 unidades nuevas: Financiación federal
Compañía de gestión de la propiedad	Autoridad de Vivienda de Somerville (Somerville Housing Authority, SHA)	Comunidades POAH	Comunidades POAH
Agente de recertificación	Autoridad de Vivienda de Somerville (Somerville Housing Authority, SHA)	Comunidades POAH	Comunidades POAH/SHA
Cálculo del alquiler (*los ingresos se definen de forma diferente en las unidades estatales y federales)	Los inquilinos pagan el 32% de sus ingresos por el alquiler*.	Los inquilinos pagan el 32% de sus ingresos por el alquiler*.	Los inquilinos pagan el 30% de sus ingresos por el alquiler*
¿Están incluidos los servicios públicos?	Sí	Sí	Sí
Pago mínimo de alquiler	\$5	\$5	\$0
Restricciones del estatus de inmigración	Sin restricciones	Sin restricciones	Al menos un miembro de la unidad familiar debe ser ciudadano estadounidense, residente legal permanente u otro estatus elegible. En un hogar de estatus mixto, el alquiler se prorrateará y puede crear una carga de alquiler para el hogar. Los hogares cuyos miembros no reúnan los requisitos de inmigración no serán asignados a unidades federales. En primer lugar, se ofrecerán unidades federales a los hogares, que podrán optar por aceptarlas o rechazarlas. Si la rechazan, se les asignará una unidad estatal.
Restricciones del estatus de estudiante	Sin restricciones	No es elegible si el hogar está formado en su totalidad por estudiantes a tiempo completo, <u>excepto</u> en el caso de parejas casadas, familias monoparentales, TANF, participación en programas de formación para el empleo e hijos en acogida.	No es elegible si cursa estudios superiores y cumple <u>todos los requisitos siguientes</u> : tiene menos de 24 años, no es veterano, no está casado, no tiene hijos y no tiene discapacidad.
Otras restricciones estatutarias obligatorias	No hay	No hay	Denegación obligatoria relacionada con la condición de delincuente sexual, actividad delictiva relacionada con las drogas y otras condiciones/actividad delictiva.
Protecciones frente al desahucio	El proceso requiere un procedimiento administrativo pre-judicial, establece los motivos de desahucio y las defensas contra el desahucio.	Lo mismo	Lo mismo

Preguntas frecuentes de Clarendon Hill para el Edificio E

4 de marzo de 2025

1. ¿Cuándo puedo mudarme a mi nueva unidad en la Fase 1 (Edificio E)?

En este momento, el POAH comenzará a asignar unidades en el Edificio E entre junio y julio de 2025. Se prevé que las fechas de mudanza sean entre septiembre y diciembre.

2. ¿Cuál es el orden en que se asignará una unidad a los inquilinos?

1. Cualquier hogar realojado fuera de las instalaciones que haya recibido una notificación de desahucio sin culpa.
2. Hogares prioritarios que viven actualmente en la fase II y ya se habían trasladado una vez (reubicados en la fase I).
3. Hogares prioritarios que se trasladaron fuera de las instalaciones
4. Hogares prioritarios que permanecieron en los edificios de la fase II (hogares prioritarios de la fase II)
5. Hogares no prioritarios que viven en la fase II
6. Hogares no prioritarios realojados fuera del emplazamiento

3. ¿Se utilizará mi número de lotería en la orden de reocupación?

Sí, el orden de reocupación se determina utilizando las categorías descritas anteriormente y el número de lotería.

4. ¿Se me asignará definitivamente una nueva unidad Clarendon en el Edificio E (Fase 1)?

Todos los residentes afectados tienen derecho a regresar a la remodelada Clarendon Hill. El calendario para el regreso de una familia se basará en su orden de reocupación y en el tamaño de la unidad familiar, dada la disponibilidad de unidades de distintos tamaños. La mayoría de las familias regresarán durante la Fase 1, pero algunas no podrán volver hasta que se complete la Fase 2. Si tiene alguna pregunta sobre la reocupación o la reubicación, póngase en contacto con Kamika Marsh de HOU (kmarsh@housingopportunities.com; 617-344-9616).

5. ¿Cómo se calcula el alquiler?

- Si se le aloja en una unidad financiada por el Estado, el alquiler se calcula como hasta ahora, según las normas estatales. Esto significa que los inquilinos pagan el 32% de sus ingresos.
- Si se le asigna una vivienda financiada con fondos federales, el alquiler se calculará según las normas federales (las mismas que las del programa de la Sección 8). Esto significa que los inquilinos pagarán el 30% de sus ingresos en alquiler.
- Tenga en cuenta que la definición de “ingresos” y lo que se permite para las deducciones son distintos entre los programas. Dependiendo de las circunstancias, los inquilinos de las unidades con financiación federal pueden pagar más o menos de lo que están pagando participando en el programa estatal de vivienda pública. Más detalles acerca de las diferentes fórmulas de alquiler se proporcionará en una fecha posterior.

En la página 5 encontrará una comparación de las unidades financiadas con fondos estatales y federales y cómo puede afectarle.

6. ¿Estarán incluidos en el alquiler los gastos de los servicios públicos?

Sí, como ahora, todos los servicios estarán incluidos en el alquiler. Los inquilinos no pagarán la electricidad, el gas, la calefacción, el agua caliente, el agua ni el alcantarillado.

7. ¿Qué incluirá mi apartamento?

Cada apartamento dispondrá de refrigerador, lavavajillas, microondas, lavadora y secadora apiladas y aire acondicionado central. Cada inquilino tendrá control sobre su propia calefacción y su propio aire acondicionado.

8. ¿Tendré espacio para estacionar?

- Habrá 50 plazas de estacionamiento en el podio del Edificio E que se ofrecerá a los actuales residentes de Clarendon Hill que se asigna uno de los 130 apartamentos en el Edificio E. Para entrar en la lotería, el coche debe estar registrado en el nombre del hogar y registrado a una dirección de Somerville. Si un hogar recibe una plaza de estacionamiento en la lotería, su coche tendrá que ser registrado a 20 Stephenson dentro de 60 días.
- Cada hogar con al menos un coche entrará en una lotería para determinar si se le asignará una plaza de estacionamiento (para un coche). Esta lotería se celebrará entre mayo y agosto de 2025 y se celebrará cada año.
- Los hogares a los que no se asigne una plaza mediante el sorteo tendrán que buscar estacionamiento en la calle.
- Durante la construcción de la Fase 2 el aparcamiento es limitado, aunque el equipo está trabajando para habilitar más estacionamientos temporales durante las obras.
- Cuando finalicen las obras de la Fase 2, habrá 9 plazas de aparcamiento en la calle Mary-Louise Daly (que va desde Powder House Blvd hasta Stephenson Aman Street) y 12 plazas de estacionamiento en la calle Stephenson Aman Street.
- Actualmente, hay 40 coches registrados en Clarendon Hill. Además de las 50 plazas de la lotería y las plazas de estacionamiento adicionales en la calle, también se ofrecerán probablemente 19 plazas de estacionamiento en una lotería para el Edificio D y probablemente 21 plazas en una lotería para las viviendas adosadas.

10. ¿Y si en mi casa hay dos coches?

Usted PUEDE ser capaz de obtener un lugar para un segundo coche en función de si hay plazas de estacionamiento que quedan después del sorteo para los estacionamientos para apartamentos de ingresos moderados. A continuación se muestra el proceso propuesto actual (esto puede cambiar):

1. Sorteo de las 50 plazas para las 130 unidades de reemplazo
2. Si quedan plazas, sorteo de las plazas restantes para las 38 unidades de ingresos moderados
3. Si quedan plazas, sorteo de las plazas restantes para cualquier hogar con 2 coches

11. ¿Tendré que pagar anualmente por los permisos de estacionamiento en la vía pública si no obtengo uno?

Cualquier persona que no se le asigna un espacio de estacionamiento después de la lotería tendrá que aparcar en la calle. Según la disponibilidad de estacionamiento alrededor de Clarendon Hill, esto probablemente significa la compra de una pegatina de estacionamiento de residentes a través de la Ciudad de Somerville por \$ 40/año. No hay ningún cargo si la edad de 65 años o más (o si usted tiene una placa de discapacitados).

12. Necesito muebles nuevos. ¿Me darán información sobre recursos gratuitos para muebles?

A continuación se presentan los recursos gratuitos disponibles para los residentes que necesitan muebles básicos para el hogar. Todos los recursos a continuación requieren una referencia de una organización como la SCC o la Oficina de Somerville de Estabilidad de la Vivienda. Si un hogar tiene una pregunta acerca de las necesidades de mobiliario, por favor póngase en contacto con Bonnie en SCC (bbastien@somervillecdc.org, 617-410-9910)

- **Mission of Deeds (www.missionofdeeds.org) 781-944-9797**
 - Requiere una remisión de SCC o la Oficina de Somerville de Estabilidad de la Vivienda
- **Household Goods (www.householdgoods.org) 978-635-1710**
 - Requiere una remisión de SCC la Oficina de Somerville de Estabilidad de la Vivienda
 - La asistencia de transporte puede estar disponible. Si usted está reemplazando los muebles existentes, usted no será elegible. Llame para más información.
- **Fresh Start (www.freshstartfurniturebank.org) 508-485-2080**
 - Requiere una remisión de SCC o la Oficina de Somerville de Estabilidad de la Vivienda
- **New Life Furniture Bank (www.newlifefb.org) - no se facilita número de teléfono**
 - Requiere una remisión

13. ¿Puedo quedarme en mi vivienda de realojamiento de forma permanente?

Es posible que pueda permanecer en su apartamento de realojamiento de forma permanente. Si se mudó a otro apartamento que es propiedad de SHA, puede quedarse en ese apartamento permanentemente pero su alquiler se calcularía entonces en base a la fórmula de alquiler de ese edificio. Si se trasladó a la urbanización federal Mystic, puede pagar menos alquiler, pero tendrá que pagar por la electricidad. Si usted se mudó a un apartamento que no es propiedad de la SHA, la SHA dejará de pagar el alquiler extra y cualquier servicio público poco después de que se le ofrezca un apartamento en el nuevo Clarendon Hill. En esa circunstancia, usted sería responsable de la totalidad del alquiler y los servicios públicos.

14. ¿Quién será el administrador del edificio E, D y de las viviendas adosadas?

La empresa de gestión del POAH, denominada Comunidades POAH (POAH Communities, o "POAHC"), gestionará el Edificio E, junto con el Edificio D y las viviendas adosadas.

15. ¿Cuáles son mis derechos como inquilino que vuelve a la nueva urbanización Clarendon?

- Todos los inquilinos firmarán un contrato de arrendamiento (similar al actual).
- Todos los inquilinos tendrán derecho al mismo procedimiento de queja que ahora, excepto que el primer paso en el procedimiento (la conferencia privada) será con POAHC en lugar de SHA. Si no se resuelve, la reclamación pasará a la comisión de reclamaciones de la SHA.

16. ¿Tendré que revelar mi estatus migratorio en el proceso de reocupación?

No, no tendrá que revelar su estatus migratorio durante el proceso de reocupación. Sin embargo, si prefiere que se le coloque en una unidad financiada con fondos federales, tendrá que revelar y documentar su estatus migratorio.

17. ¿Me ayudarán a mudarme a la nueva unidad?

HOU proporcionará suministros para la mudanza y organizará una empresa de mudanzas, el traslado de cables y, si se solicita, asistencia para el embalaje y desembalaje.

18. ¿Y si tengo una mascota?

Se aplica la política de mascotas de la SHA. Una copia está en el sitio web de la SHA. Se permiten gatos que hayan sido registrados en la SHA antes de la fecha límite, pájaros enjaulados y peces. También se permiten animales de asistencia.

19. ¿Cómo será el proceso de pago del alquiler?

Los inquilinos pueden pagar su alquiler de las siguientes maneras:

- Entregando personalmente o enviando por correo un cheque o giro postal a la Oficina de Gestión (Management Office) en el Edificio E. El pago también puede enviarse por banco a la Oficina de Gestión;
- Establecimiento de pago directo del banco, o
- Pagando en línea a través de Rent Café a través de cuenta bancaria.

Los inquilinos no podrán enviar por correo o entregar directamente su alquiler al banco, como pueden hacer ahora.

20. ¿Habrá cambios en la asociación de inquilinos?

Clarendon Residents United (CRU) representará a los inquilinos de las 130 unidades de sustitución de vivienda pública del Edificio E y a los que viven temporalmente fuera de las instalaciones, pero no a los 38 inquilinos con ingresos moderados del Edificio E ni a las unidades con financiación federal. Dentro de los 3 meses siguientes a la plena reocupación del Edificio E, CRU debe celebrar elecciones para una nueva junta de 7 miembros y solicitar el reconocimiento de la SHA, similar a lo que se hizo en 2016. La Unión de Inquilinos de Viviendas Públicas de Massachusetts (Mass Union of Public Housing Tenants) puede ayudar con el proceso electoral.

21. ¿A quién debo dirigirme si tengo problemas con la reocupación?

Para preguntas relacionadas con la reocupación, póngase en contacto con:

Kamika Marsh, Relocation Specialist for HOU

Correo electrónico: kmarsh@housingopportunities.com

Teléfono: 617-344-9616

22. ¿Con quién debo ponerme en contacto si necesito recursos como ayuda para el alquiler, recursos para asuntos de inmigración, ayuda para buscar trabajo, etc.?

Si necesita ayuda con otros recursos, póngase en contacto con:

Bonnie Bastien, Gestor de edificios comunitarios de la Corporación Comunitaria de Somerville

Correo electrónico: bbastien@somervillecdc.org

Teléfono: 617-410-9910

23. ¿Con quién debo ponerme en contacto si tengo preguntas legales sobre esos derechos y lo que me corresponde?

Si necesita asistencia jurídica, póngase en contacto con Susan Hegel

Correo electrónico: shegel@gbls.org

Teléfono: 617-603-2712

Job and Resource Fair

Thursday May
18, 2023
10:00am-2:00pm

The Center for Arts
at
the Armory
191 Highland Ave
Somerville MA 02143



JOB SEEKERS!

P R E P A R E

C O N N E C T

G R O W

Over 30
employer
partners and
educational
enrichment
organizations.

Feria de Trabajo y Recursos

Jueves 18 de Mayo,
2023
10:00am-2:00pm

The Center for Arts
at
the Armory
191 Highland Ave
Somerville MA 02143



**SOLICITANTE
DE EMPLEO,**

P R E P A R A R

C O N N E C T A R

C R E C E R

Mas de 30
empleadores y
organizaciones
que ofrecen
enriquecimiento
o de educación

Fwa travay ak resous

Jedi 18 Me 2023
10:00am-2:00pm

The Center for Arts
at
the Armory
191 Highland Ave
Somerville MA 02143



**MOUN KAP
CHÈCHE TRAVAY**

P R E P A R E

K O N E K T E

G R A N D I

Vinn jwen ak
plis pase 30
konpayi kap
bay travay ak
òganizasyon
kap anrichi
edikasyon w

Job and Resource Fair

The Center for Arts at
the Armory
191 Highland Ave
Somerville MA 02143

Transportation Options

On-Street Parking
Davis Square on the Red Line
Bus Routes: 88 or 90

Questions? ¿Preguntas? Kesyen?

✉ firstsourceext@somervillecdc.org

🌐 [somervillecdc.org/first-source-jobs-intake-form/](https://www.somervillecdc.org/first-source-jobs-intake-form/)

☎ 617-410-9905 ext 2

Thursday
May 18, 2023
10:00am-2:00pm

Register Online:

<https://SCC2023SpringJobFair-JobSeekers.eventbrite.com>

Scan to register here





SOMERVILLE
COMMUNITY
CORPORATION

FIRST SOURCE

PREPARACION DE TRABAJO

Preparar- Conectar- Crecer

Estamos dedicados a ayudar a cada participante en su búsqueda de empleo preparándolos, conectándolos y ayudándolos en su continuo crecimiento profesional.

SOBRE NOSOTROS !

El programa de trabajo First Source ayuda a los solicitantes de empleo a obtener las habilidades y la capacitación que necesitan para establecer un camino profesional que conduzca a empleos bien remunerados y crecimiento profesional, al mismo tiempo que brinda a los empleadores candidatos capacitados dentro de Somerville y las comunidades al rededor.

Ayudamos a los desempleados y subempleados a superar las barreras al empleo y apoyamos el desarrollo de habilidades de preparación para el trabajo mientras buscamos promover las oportunidades económicas.

somervillecdc.org/first-source-jobs-intake-form/

Nuestros coach Athena, Olson y Jonathan están deseando conocerte!



NUESTROS SERVICIOS...



PREPARAR

Curriculum Conocimiento basico de computacion

Carta de Presentación Preparacion para entrevistas



CONNECTAR

Clases de inglés Recursos en la comunidad

Entrenamiento de oficio/comercio Empleadores



CRECER

Como individuo, como profesional y como miembro de la comunidad, cada día es un nuevo día para oportunidades y éxito.



617-410-9905 ext 2



firstsourceext@somervillecdc.org



Dirección:

337 Somerville Ave,
Somerville MA 02143



SCC Laboratorio de Computación

Clases de Computación Basico

Esta clase te va a enseñar los conceptos básicos del uso de una computadora. Aprenderás sobre controles de computadora, seguridad en línea, protección de la privacidad, escribiendo correos electrónicos profesionales, uso de motores de búsqueda, y más. **Este es un curso gratuito de cuatro semanas; dos horas por semana.**

Sesiones Intermedias de Computación

Estas sesiones uno a uno están diseñadas para enseñarte habilidades intermedias de computación con lecciones prácticas, como escribir un currículum en Word, buscar empleo, formaciones laborales, y más, según las necesidades individuales de cada participante. **Estas sesiones son gratuitas y se pueden repetir según sea necesario.**

Horarios de Uso Libre

Los horarios de uso libre de computadoras son momentos designados cuando el laboratorio de computación está abierto para su uso. A diferencia de las sesiones de computación intermedia, los horarios de uso libre son principalmente independientes. Aunque hay ayuda disponible, los proyectos que requieran una cantidad significativa de ayuda deben reservarse como una sesión de computación intermedia. **Estas sesiones son gratuitas.**



337 Somerville Ave, Second Floor, Somerville, MA



www.somervillecdc.org

Para obtener más información, hacer preguntas o registrarse para una clase o sesión, escanea el código QR adjunto o contacta **Cai Cronin a (617) 410-9919** o **ccronin@somervillecdc.org**



Free Tech Support in Somerville

- Free Help Tech, Basic Computer Classes, Hotspot and Laptop(if eligible)
- Éd teknik ak kou Bazik sou Teknoloji Gratis, Hotspot ak Laptop(si ou eligib)
- Ayuda Técnica, Alfabetizacion Digital Gratis, Hotspot y Computadora Portatíl(si es elegible)
- Ajuda Técnica, Alfabetizacao Digital Gratuito, Hotspot e Notebook(se elegível)

Check your
eligibility here



337 Somerville Ave, 2nd Floor



Justice • Equity • Diversity • Inclusion

 massdigitaljedi.org

 1-888-551-2167

 GetHelp@MassDigitalJEDI.org

"Collaboratively empowering communities through digital equity"